

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha federala davart ils documents d'identitad dals burgais svizzers (Lescha davart ils documents d'identitad, LDI)**

dals 22 da zercladur 2001 (versiun dal 1. da schaner 2013)

**Attenziun:** Las midadas per il 01-08-2016 n'èn betg anc integradas.

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 38 alinea 1 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair gi in vista da la missiva dal Cussegl federal dals 28 da zercladur 2000<sup>2</sup>,  
*concluda:*

### **1. part      Disposiziuns generalas**

#### **Art. 1      Documents d'identitad**

<sup>1</sup> Tut las burgaisas svizras e tut ils burgais svizzers han il dretg da survegnir in document d'identitad da mintga tip.

<sup>2</sup> Documents d'identitad en il senn da questa lescha servan a cumprovar la naziunalitad svizra e l'atgna identitad da la titulara u dal titular.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ils tips da documents d'identitad e regla las particularitads dals documents d'identitad da las persunas che han privilegis ed immunitads tenor la Convenziun da Vienna dals 18 d'avrigl 1961<sup>3</sup> davart las relaziuns diplomaticas u tenor la Convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963<sup>4</sup> davart las relaziuns consularas.

#### **Art. 2      Cuntegn dal document d'identitad**

<sup>1</sup> Il document d'identitad sto cuntengnair las suandantas datas:

- a. num uffizial;
- b. prenum(s);

AS 2002 3061

- 1 SR 101
- 2 BBl 2000 4751
- 3 SR 0.191.01
- 4 SR 0.191.02

- c. schlattaina;
- d. data da naschienscha;
- e. lieu d'origin;
- f. naziunalitad;
- g. grondezza;
- h. suttascripziun;
- i. fotografia;
- j. autoritad emettenta;
- k. data da l'emissiu;
- l. data da la scadenza da la valaivladad;
- m. numer dal document d'identitad e tip dal document d'identitad.

<sup>2</sup> Las datas tenor ils bustabs a – d, f, k – m cuntegna il document d'identitad er en ina furma ch'è legibla electronicamain.

<sup>2bis</sup> Il document d'identitad po vegnir muni cun in chip da datas. Il chip da datas po cuntegnair in maletg da la fatscha e las improntas dals dets da la possessura u dal possessur. Er las ulteriuras datas tenor ils alineas 1, 3, 4 e 5 pon vegnir registradas sin il chip da datas.<sup>5</sup>

<sup>2ter</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge tips da documents d'identitad che vegnan munids cun in chip da datas e tge datas che duain vegnir registradas sin quest chip.<sup>6</sup> El garantescha ch'i po er vegnir dumandada ina carta d'identitad senza chip.<sup>7</sup>

<sup>2quater</sup> Plinavant po il document d'identitad cuntegnair ina identitad electronica per funcziuns d'autenticaziun, da signatura e da codaziun.<sup>8</sup>

<sup>3</sup> Il document d'identitad po cuntegnair restricziuns dal champ d'applicaziun.

<sup>4</sup> Sin dumonda da la petenta u dal petent po il document d'identitad cuntegnair il num d'allianza, il num entaifer in urden religius, il num d'artista u d'artist ubain il

<sup>5</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS **2009** 5521 5528; BBI **2007** 5159).

<sup>6</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS **2009** 5521 5528; BBI **2007** 5159).

<sup>7</sup> La segunda frasa è vegnida agiuntada a basa da la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS **2011** 5003; BBI **2011** 2277 2291).

<sup>8</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS **2009** 5521 5528; BBI **2007** 5159).

num da partenadi sco er indicaziuns davart caracteristicas spezialas, sco impediments, protesas u implantats.<sup>9</sup>

<sup>5</sup> Sin dumonda po il document d'identitad per personas minorennas<sup>10</sup> cuntgnair ils nums da la represchentanza legala<sup>11</sup>.

#### **Art. 2a<sup>12</sup>** Segirezza e lectura dal chip da datas

<sup>1</sup> Il chip da datas sto vegnir protegi cunter falsificaziuns e cunter ina lectura nunauto-risada. Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns tecnicas correspudentas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal è autorisà da far contracts cun auters stadis davart la lectura da las improntas dals dets ch'èn registradas sin il chip da datas, premess che quests stadis hajan ina protecziun da datas ch'è equivalenta a la protecziun da datas svizra.

<sup>3</sup> El po autorisar las interpresas da transport, ils gestiunaris d'eroports sco er auters posts adequats che ston verifitgar l'identitad d'ina persuna, da leger las improntas dals dets ch'èn registradas sin il chip da datas.

#### **Art. 3** Valaivladad

Documents d'identitad han ina valaivladad limitada. Il Cussegl federal regla la durada da lur valaivladad.

## **2. part**

### **Emissiun, producziun, privaziun e perdita dal document d'identitad<sup>13</sup>**

#### **Art. 4** Autoritad emettenta

<sup>1</sup> Documents d'identitad vegnan emess en Svizra tras ils posts che vegnan designads dals chantuns. Il Cussegl federal po designar ulteriurs posts. Sch'in chantun ha pliras

<sup>9</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>10</sup> Designaziun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (Protecziun da creschids, dretg da personas e d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001). Questa midada è vegnida resguardada en tut la lescha.

<sup>11</sup> Designaziun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (Protecziun da creschids, dretg da personas e d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001). Questa midada è vegnida resguardada en tut la lescha.

<sup>12</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>13</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

autoritads emettentas, determinescha el ina da quellas sco post ch'è responsabel per emetter ils documents d'identitad.<sup>14</sup>

<sup>2</sup> Documents d'identitad vegnan emess a l'exteriur tras ils posts che vegnan designads dals Cussegl federal.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla las cumpetenzas localas e materialas.

**Art. 4a<sup>15</sup>** Dumondas per cartas d'identitad tar la vischnanca da domicil

<sup>1</sup> Ils chantuns pon autorisar las vischnancas da domicil d'acceptar dumondas d'emetter cartas d'identitad senza chip. En quest cas è il post designà dal chantun tenor l'alinea 1 da l'artitgel 4 l'autoritad emettenta e damai responsabel per examinar ed elavurar questas dumondas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po autorisar ils chantuns da permetter a las vischnancas da domicil d'acceptar er dumondas per auters tips da cartas d'identitad.

**Art. 5<sup>16</sup>** Dumonda d'emissiuin

<sup>1</sup> Tgi che vul in document d'identitad, sto sa preschentar persunalmain en Svizra tar il post ch'è vegni designà dal chantun u a l'exteriur tar la represchentanza svizra, ed inoltrar là la dumonda d'emetter in document d'identitad. Persunas minorennas e persunas sut curatella cumplexsiva<sup>17</sup> dovran il consentiment en scrit da lur represchentanza legala.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart la procedura da dumonda e d'emissiuin, en spezial concernent:

- a. las datas che dastgan vegnir utilisadas per emetter ils documents d'identitad e las funtaunas da questas datas;
- b.<sup>18</sup> las pretensiuns envers las autoritads emettentas e, concernent las dumondas per cartas d'identitad, er las pretensiuns envers las vischnancas da domicil;
- c. l'infrastructura tecnica;

<sup>14</sup> Versiuin tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBl 2007 5159).

<sup>15</sup> Integrà tras la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS 2011 5003; BBl 2011 2277 2291).

<sup>16</sup> Versiuin tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBl 2007 5159).

<sup>17</sup> Designaziun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (Protecziun da creschids, dretg da persunas e d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001). Questa midada è vegnida resguardada en tut la lescha.

<sup>18</sup> Versiuin tenor la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS 2011 5003; BBl 2011 2277 2291).

d.<sup>19</sup> la moda e maniera co che las vischnancas da domicil han da retschaiver, d'elavurar e da transmetter las dumondas per cartas d'identitad.

<sup>3</sup> Resguardond las prescripziuns internaziunalas e las pussaivladads tecnicas, po il Cussegl federal prevair excepziuns da l'obligaziun da sa preschentar persunalmain.

## Art. 6 Decisiun

<sup>1</sup> Las vischnancas da domicil controlleschan las dumondas per cartas d'identitad e verifitgeschan l'identitad da la petenta u dal petent avant che transmetter las dumondas a l'autoritad emettenta dal chantun.<sup>20</sup>

<sup>1bis</sup> L'autoritad emettenta controllescha che las indicaziuns da las dumondas transmessas ad ella sajan correctas e cumpletas e verifitgescha l'identitad da la petenta u dal petent.<sup>21</sup>

<sup>2</sup> L'autoritad emettenta decida davart la dumonda. Sch'ella approvescha l'emissiun dal document d'identitad, incumbensescha ella il post competent da producir il document d'identitad. Ella al transmetta las datas necessarias.<sup>22</sup>

<sup>3</sup> L'emissiun d'in document d'identitad vegn refusada:

- a. sch'ella cuntrafeschess ad ina disposiziun ch'è vegnida decretada d'ina autoritad svizra sin basa dal dretg federal u dal dretg chantunal;
- b. sche la persuna che fa la dumonda ha deposità ses documents d'identitad tar in'autoritad svizra da persecuziun penala u d'execuziun penala.

<sup>4</sup> En enclegientscha cun l'autoritad cumpetenta vegn refusada l'emissiun d'in document d'identitad, sche la persuna che fa la dumonda è publitgada per l'arrestaziun en il sistem informatisà da retschertga da la polizia RIPOL pervia d'in crim u pervia d'in delict.<sup>23</sup>

<sup>5</sup> L'emissiun d'in document d'identitad vegn refusada, sche la petenta u sch'il petent fa ina dumonda a l'exteriur, entant ch'ella u ch'el vegn persequità u è vegnì sentenzià a l'exteriur pervia d'in act chastiabel ch'è – tenor il dretg svizzer – in crim u in delict, e sch'igl èn avant maun motifs da supponer ch'ella u ch'el veglia mitschar da la persecuziun penala u da l'execuziun dal chasti. L'emissiun na vegn betg refusada,

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS 2011 5003; BBI 2011 2277 2291).

<sup>20</sup> Versiun tenor la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS 2011 5003; BBI 2011 2277 2291).

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da la Lescha federala dals 17 da zercl. 2011 (Dumondas per cartas d'identitad betg biometricas tar la vischnanca da domicil), en vigur dapi il 1. da mars 2012 (AS 2011 5003; BBI 2011 2277 2291).

<sup>22</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercl. 2008 davart ils systems d'infurmaziun polizials da la Confederaziun, en vigur dapi ils 5 da dec. 2008 (SR 361).

sche la sancziun smanatschada avess consequenzas che na fissan betg cumpatiblas cun l'urden public svizzer.<sup>24</sup>

**Art. 6a<sup>25</sup>** Posts da producziun, interpresas generalas, furnituras e furniturs da servetschs e da rauba

<sup>1</sup> Ils posts ch'èn incumbensads cun la producziun dals documents d'identidad e las interpresas generalas involvidas ston cumprovar:

- a. d'avair las enconuschientschas spezializadas e las qualificaziuns necessarias;
- b. da garantir ch'els e ch'ellas produceschian ils documents d'identidad en moda segira, en auta qualidad, a temp e conform a las specificaziuns;
- c. da garantir che la protecziun da datas vegnia observada; e
- d. d'avair avunda meds finansials.

<sup>2</sup> Persunas cun dretg economics, possessurs da quotas, commembers dal cussegl d'administraziun, d'in auter organ cumparegliabel u da la direcziun sco er autras persunas che han u che pudessan avair ina influenza decisiva sin l'interpresa u sin la producziun dals documents d'identidad, ston avair ina buna reputaziun. I pon vegnir fatgas controllas da segirezza en il senn da l'artitgel 6 da l'Ordinaziun dals 19 da december 2001<sup>26</sup> davart las controllas da segirezza da persunas.

<sup>3</sup> L'Uffizi federal da polizia po dumandar da tut temp ils documents ch'èn necessaris per controllar las pretensiuns tenor ils alineas 1 e 2. Sch'il post da producziun fa part d'ina grupp d'interpresas, valan questas pretensiuns per l'entira grupp.

<sup>4</sup> Las disposiziuns dals alineas 1 fin 3 èn applitgablhas per las furnituras e per ils furniturs da servetschs e da martganzia, sche las prestaziuns furnidas han ina impurtanza decisiva per la producziun dals documents d'identidad.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal fixescha las ulteriuras pretensiuns per ils posts da producziun, per las interpresas generalas sco er per las furnituras e per ils furniturs da servetschs e da martganzia.

<sup>24</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigor dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>25</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigor dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>26</sup> [AS 2002 377, 2005 4571, 2006 4177 art. 13 4705 cifra II 1, 2008 4943 cifra I 3 5747 annexa cifra 2, 2009 6937 annexa 4 cifra II 2. AS 2011 1031 art. 31 al. 1]. Vair oz l'ordinaziun dals 4 da mars 2011 (SR 120.4).

**Art. 6b<sup>27</sup>** Incumbensas da l'Uffizi federal da polizia

Ultra da las incumbensas ch'èn numnadas en questa lescha ed en las disposiziuns executivas ademplescha l'Uffizi federal da polizia las suandantas incumbensas:

- a. survegliar che las prescripziuns tenor l'artitgel 6a vegnian observadas;
- b. dar infurmaziuns ed instrucziuns als posts svizzers ed esters davart ils documents d'identitad svizzers, e quai cun resalva dals interess da mantegnair il secret e da proteger las datas;
- c. dar infurmaziuns a persunas privatas davart ils documents d'identitad svizzers e davart l'emissiun da quels, e quai cun resalva dals interess da mantegnair il secret e da proteger las datas;
- d. dar infurmaziuns ed instrucziuns als posts da producziun ed a las interpresas generalas e survegliar che las specificaziuns vegnian observadas;
- e. perseguitar il svilup internaziunal en il sector dals documents d'identitad e surpigliar la responsabladad per la realisaziun dals standards internaziunals;
- f. manar l'infrastructura da clavs publicas (ICP) per ils documents d'identitad svizzers;
- g. manar il post spezialisà da la Confederaziun per documents d'identitad e da legitimaziun, e quai cun resalva da disposiziuns spezialas divergentas.

**Art. 7** Retratga

<sup>1</sup> In document d'identitad vegn retratg, sche:

- a. las premissas per sia emissiu n'èn betg u betg pli ademplidas;
- b. ina identificaziun senza dubi n'è betg pli pussaivla;
- c. el cuntogna inscripziuns faussas u betg uffizialas u è vegnì midà en autra maniera.

<sup>2</sup> In document d'identitad po vegnir retratg u po vegnir declerà sco nunvalaivel dal post federal cumpetent<sup>28</sup> en cunvegnientscha cun l'autorità cumpetenta da persecuziun penala u d'execuziun penala, sche sia titulara u sche ses titular sa chatta a l'exteriur e:

- a. vegn persequità penalmain en Svizra pervia d'in crim u pervia d'in delict;
- b. è vegnì sentenzià d'ina dretgira svizra en moda legalmain valaivla ed il chastì u la mesira n'è ni surannada ni expiada.

<sup>27</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>28</sup> Actualmain: Uffizi federal da polizia.

**Art. 8<sup>29</sup>** Perdita

Mintga perdita d'in document d'identitad sto vegnir annunziada a la polizia. Quella endatescha la perdita en il sistem informatisà da retschertga da la polizia RIPOL. RIPOL transmetta l'avis da perdita automaticamain al sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 11.

**Art. 9** Taxa

<sup>1</sup> Il Cussegl federal regla l'obligaziun da pajar taxas, il circol da las personas ch'èn pertutgadas da las taxas e l'autezza da las taxas.

<sup>2</sup> L'autezza da las taxas che vegnan fixadas dal Cussegl federal sto esser favuraivla per las famiglias.<sup>30</sup>

**3. part Elavuraziun da datas****Art. 10** Princip

L'elavuraziun da datas en il rom da questa lescha sa drizza tenor la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>31</sup> davart la protecziun da datas.

**Art. 11** Sistem d'infurmaziun

<sup>1</sup> L'Uffizi federal da polizia maina in sistem d'infurmaziun. Quest sistem cuntegna las datas personalas che figureschan sin il document d'identitad e las datas persunalas registradas ed ultra da quai las suandantas datas:<sup>32</sup>

- a.<sup>33</sup> l'autorità emettenta ed il post da producziun;
- b. lieu da naschientscha;
- c. ulteriurs lieus d'origin;
- d. nums dals geniturs;

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta tar la LF dals 13 da zercl. 2008 davart ils systems d'infurmaziun polizials da la Confederaziun, en vigur dapi ils 5 da dec. 2008 (SR 361).

<sup>30</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>31</sup> SR 235.1

<sup>32</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).

<sup>33</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBI 2007 5159).



- e. data da l'emprima emissiun e da la nova emissiun, midadas da las datas che vegnan menziunadas en il document d'identitad;
- f. inscripziuns davart ina bloccada, davart la refusa, davart la retratga, davart il deposit u davart la perdita dal document d'identitad;
- g. inscripziuns davart mesiras da protecziun per persunas minorennas u per persunas avugadadas che sa refereschan a l'emissiun da documents d'identitad;
- h. suttascripziun(s) da la represchentanza legala tar documents d'identitad per persunas minorennas;
- i. inscripziuns davart la perdita dal dretg da burgais tras lescha u tras in conclus da l'autoritad;
- j. particularitads dals documents d'identitad da las persunas che han privilegis ed immunitads tenor la Convenziun da Vienna dals 18 d'avrigl 1961<sup>34</sup> davart las relaziuns diplomaticas u tenor la Convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963<sup>35</sup> davart las relaziuns consularas.

<sup>2</sup> L'elavuraziun da datas serva ad emitter ils documents d'identitad sco er ad evitar che tals vegnian emess nunautorisadamain ed utilisads en moda abusiva.<sup>36</sup>

**Art. 12<sup>37</sup>** Elavuraziun e comunicaziun da las datas

<sup>1</sup> Per adempir lur incumbensas legalas pon las suandantas autoritads u ils suandants posts endatar directamain datas en il sistem d'infurmaziun:

- a. l'Uffizi federal da polizia;
- b. las autoritads emettentas;
- c. ils posts da produenziun.

<sup>2</sup> Per adempir lur incumbensas legalas pon las suandantas autoritads u ils suandants posts consultar datas dal sistem d'infurmaziun tras la procedura d'invista:

- a. l'Uffizi federal da polizia;
- b. las autoritads emettentas;
- c. il Corp da guardias da cunfin, dentant exclusivamain per sclerir l'identitad;
- d. ils posts da polizia ch'èn vegnids designads da la Confederaziun e dals chantuns, dentant exclusivamain per sclerir l'identitad;

<sup>34</sup> SR **0.191.01**

<sup>35</sup> SR **0.191.02**

<sup>36</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS **2009** 5521 5528; BBI **2007** 5159).

<sup>37</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS **2009** 5521 5528; BBI **2007** 5159).

- e. ils posts da polizia ch'èn vegnids designads dals chantuns per registrar las annunzias da documents d'identitad pers;
- f. il post da polizia da la Confederaziun ch'è vegni designà sco cumpetent per tractar quellas dumondas da sclerir l'identitad che vegnan da l'exteriur, dentant exclusivamain per sclerir l'identitad.

<sup>3</sup> Las datas dal sistem d'infurmaziun dastgan vegnir dadas vinavant per identifitgar victimas d'accidents, da catastrofas da la natira e d'acts da violenza sco er persunas sparidas. Las infurmaziuns ad ulteriuras autoritads sa drizzan tenor ils princips da l'agid uffizial.

<sup>4</sup> Las autoritads ch'èn cumpetentas tenor l'alinea 2 literas c e d pon consultar las datas dal sistem d'infurmaziun er a maun dal num e da las datas biometricas da la persuna respectiva tras la procedura d'invista, sche questa persuna na po betg preschentar in document d'identitad.

#### **Art. 13<sup>38</sup>** Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> L'autorità da decisiun annunzia a l'autorità emettent cumpetenta:

- a. la disposiziun d'ina bloccada dals documents sco er l'aboliziun da tala;
- b. il deposit dal document d'identitad e la fin dal deposit;
- c. las mesiras da protecciun per persunas minorennas u per persunas avugadas che sa refereschan a l'emissiun d'in document d'identitad sco er l'aboliziun da talas;
- d. la perdita dal dretg da burgais tras lescha u tras in conclus da l'autorità.

<sup>2</sup> L'autorità emettenta endatescha las datas en il sistem d'infurmaziun da la Confederaziun.

#### **Art. 14** Scumond da manar bancas da datas parallelas

Igl è scumandà da manar bancas da datas parallelas, cun excepziun da l'archivaziun limitada areguard il temp dals formulars da dumonda tras l'autorità emettenta.

#### **Art. 15** Disposiziuns executivas

Il Cussegl federal decretescha disposiziuns executivas davart:

- a. la responsabladad per il sistem d'infurmaziun;
- b. il dretg d'access ed il dretg d'elavurar las datas;
- c. la durada da la conservaziun da las datas;
- d. las mesiras tecnicas ed organisatoricas.

<sup>38</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBl 2007 5159).

#### 4. part      **Disposiziuns finalas**

##### **Art. 16**<sup>39</sup>      Execuziun

Il Cussegl federal regla l'execuziun da questa lescha. Sche necessari resguarda el las disposiziuns da l'uniun europeica e las recumandaziuns da l'organisaziun da l'aviatica civila internaziunala (OACI) davart ils documents d'identitad.

##### **Art. 17**      Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 2002<sup>40</sup>

#### **Disposiziun transitorica da la midada dals 13 da zercladur 2008**<sup>41</sup>

Suenter che la midada da questa lescha è entrada en vigur, pon las cartas d'identitad senza chip da datas vegnir dumandadas en Svizra durant maximalmain 2 onns tar la vischnanca da domicil sco fin ussa; ils chantuns fixeschan la data, a partir da la quala las cartas d'identitad pon vegnir dumandadas mo pli tar las autoritads emettentas.

<sup>39</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal conclus federal dals 13 da zercl. 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE davart ils passaports ed ils documents da viadi biometrics, en vigur dapi il 1. da mars 2010 (AS 2009 5521 5528; BBl 2007 5159).

<sup>40</sup> Al. 1 da l'ordinaziun dals 20 da sett. 2002 (AS 2002 3067)

<sup>41</sup> AS 2009 5521

